

**AGREEMENT ON TRADE COOPERATION  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR**

The Government of the Republic of Turkey and The Government of the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as "the Parties") on the grounds of equality and mutual benefit,

Desiring to strengthen the friendly relations and to enhance the cooperation between the Parties,

Considering that the Parties are developing country members of the World Trade Organization (WTO),

Recognizing their common interest in enhancing technical cooperation and promoting cooperation in the areas of sustainable trade, economic and investment issues on the basis of mutual advantage,

Referring the significance of furthering bilateral economic and trade relations through a well-defined cooperation agreement that will secure special economic needs and considering asymmetries of the Parties as defined within WTO Agreements,

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Parties shall take all appropriate measures within the framework of their respective laws and regulations to promote trade, investment and economic cooperation between the Parties.

The Parties will promote the strengthening and diversification of commercial bonds between their countries by means of preparing programs and action plans aiming to increase and broaden the commercial exchanges.

For this purpose, the Parties agreed to encourage understanding between their respective public and private sectors in both countries with the aim of eliminating existing difficulties and facilitating bilateral commercial exchanges.

The Parties, aiming to increase and diversify the bilateral trade and further develop economic cooperation between the two countries, agreed to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly concerning their respective regulations, to encourage contacts between their companies and organizations including small and medium sized enterprises and association of producers, involved in trade and economic cooperation.

**ARTICLE II**

The Parties will facilitate economic cooperation in the areas of direct investments, infrastructure, energy, environmental protection, transportation, biotechnology, contracting and engineering services, mining, and technology transfer, among others.

### ARTICLE III

The Parties shall encourage their respective organizations, enterprises, particularly medium and small size ones and associations of producers to the extent possible to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.

Each Party shall facilitate, as far as possible, national exhibitions of the other party in its territory.

### ARTICLE IV

The Parties shall foster joint initiatives to promote technical cooperation and industrial complementation on both, enterprises and associations of producers belonging to priority sectors, to improve the use of their productive resources and to increase bilateral trade levels.

Particularly the Parties shall promote among others, the following activities:

- a) Encouraging sharing of experiences in national organization and management of trade promotion systems,
- b) Encouraging strategic alliances among companies of the two countries, both public and private, to facilitate access to both countries markets, as well as international markets,
- c) Providing mutual assistance for technologic development and productivity improvement,
- d) Sharing best practices on compliance with technical regulations and sanitary and phytosanitary measures, technical barriers to trade and consumer preferences to improve product quality
- e) Enhancing cooperation by means of technical assistance, joint studies, organization of training programs, exchange of information, expertise and experts, organizing seminars, conferences and meetings.
- f) Exploring ways for further facilitation of trade between the Parties including utilization of alternative options to the existing financial instruments and currencies for their bilateral transactions or any other means to be agreed upon.

The Parties shall, subject to their internal regulations and confidentiality, exchange information on tariffs; phytosanitary and zoosanitary measures; standards and technical regulations; as well as statistical information on imports and exports, with the purpose of promoting the reciprocal knowledge of their markets and the development, expansion and diversification of bilateral trade flows.

The Parties shall develop joint initiatives to strengthen their national capacities for the promotion of trade on a mutually advantageous basis, particularly to ensure sustained trading capacities of small and medium sized producers including those in agriculture and the handicraft sectors and to foster the development and/or acquisition of sustainable production methods.

## ARTICLE V

Desiring to promote the expansion of trade through the harmonious development of economic relations between them, the Parties agreed to commence negotiations on a Trade Agreement for Development with an aim to establish a bilateral preferential trade arrangement compatible with the WTO rights and obligations of the Parties.

Considering that the process of economic integration includes not only gradual and reciprocal trade liberalization, but also the establishment of comprehensive economic cooperation, the Parties agreed that such an agreement shall cover inter alia; specific clauses on trade and economic cooperation as well as economic complementation by considering the specific development needs of the Parties.

The Parties agreed on the principle that such an Agreement should cover sanitary and phytosanitary measures, standards and technical regulations, trade remedies among other trade related matters with an aim to reduce or eliminate tariffs and non-tariff measures in compliance with common disciplines and principles of the WTO.

## ARTICLE VI

The Parties decided to establish a Turkish-Ecuadorian Joint Economic Commission.

The Commission shall oversee the fulfillment of this Agreement and make necessary proposals for the purpose of promoting and developing trade and economic relations and dealing with any difficulty that may arise in such endeavor. The Commission shall meet alternately in each country at any time deemed necessary.

The Commission may prepare action plans to cover subjects of mutual interest. The Commission is entitled to establish sub-committees to lay out proposals and recommendations to improve the trade, investment and economic relations between the two countries. The sub-committees shall report on their activities to the Commission.

## ARTICLE VII

Cooperation between the Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be compatible with their international obligations.

Any dispute between the Parties relating to the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved without unreasonable delay, by friendly consultations and negotiations.

## ARTICLE VIII

The Parties will consult in their respective countries with sectors of civil society on issues of improving the trade and economic relations.

## ARTICLE IX

Any amendment or modification to the present Agreement shall be in written notice and approved by the Parties.

## ARTICLE X

The present Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last of the two notifications by which the Parties shall officially have communicated to each other that their respective ratification procedures have been completed.

This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years, which shall be automatically extended for successive periods of one (1) year, unless a written notice of termination is given by either Party three (3) months prior to its expiration. This notice shall become effective sixty (60) days after the receipt of the respective notice by the other Party.

The expiration of the term hereof shall not preclude the performance of either Party of the projects and programs agreed upon the framework of this Agreement and were not completed at the time of termination, unless that the Parties may agree otherwise.

Done in Ankara on December 1, 2010, in two (2) originals, each in Turkish, Spanish, and English, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**Ahmet YAKICI**

**Undersecretary of the Prime Ministry for  
Foreign Trade  
Republic of Turkey**

**Francisco RIVADENEIRA**

**Vice-Minister for Foreign Trade and  
Economic Integration  
Republic of Ecuador**

# ACUERDO DE COOPERACIÓN COMERCIAL ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE TURQUÍA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

El Gobierno de la República de Turquía y el Gobierno de la República del Ecuador (en adelante denominados "las Partes") sobre la base de los principios de igualdad y beneficio mutuo,

Deseando fortalecer las relaciones amistosas y mejorar la cooperación entre las Partes,

Considerando que las Partes son países en vías de desarrollo y miembros de la Organización Mundial del Comercio (OMC),

Reconociendo su interés común en mejorar la cooperación técnica y en promover la cooperación en las áreas de comercio sostenible, temas económicos y de inversión sobre la base de la ventaja mutua,

Manifestando la importancia de promover las relaciones económicas y comerciales bilaterales a través de un acuerdo de cooperación bien definido que asegurará necesidades económicas especiales y considerando las asimetrías de las Partes tal como han sido definidas en los Acuerdos de la OMC,

Han acordado lo siguiente:

## ARTÍCULO I

Las Partes tomarán todas las medidas apropiadas dentro del marco de sus respectivas leyes y regulaciones para promover el comercio, la inversión y la cooperación económica entre las Partes.

Las Partes promoverán el fortalecimiento y la diversificación de los lazos comerciales entre sus países a través de la preparación de programas y planes de acción que busquen incrementar y ampliar los intercambios comerciales.

Para este fin, las Partes acuerdan incentivar el entendimiento entre sus respectivos sectores públicos y privados en ambos países con el objetivo de eliminar las dificultades existentes y facilitar el intercambio comercial bilateral.

Las Partes, aspirando incrementar y diversificar el comercio bilateral y desarrollar aún más la cooperación económica entre los dos países, acordaron facilitar y acclerar el intercambio de información, particularmente lo concerniente a sus respectivas normativas, motivar los contactos entre sus compañías y organizaciones involucradas en el comercio y la cooperación económica, incluyendo a las pequeñas y medianas empresas y asociaciones de productores.

## ARTÍCULO II

Las Partes facilitarán la cooperación económica en las áreas de inversión directa, infraestructura, energía, protección ambiental, transporte, biotecnología, servicios de contratistas e ingeniería, minería y transferencia de tecnología, entre otros.

## ARTÍCULO III

Las Partes motivarán, en la medida de lo posible, a sus respectivas organizaciones y empresas, particularmente las medianas y pequeñas y las asociaciones de productores, a participar en exhibiciones, ferias y otras actividades de promoción, así como a promover el intercambio de delegaciones comerciales y representantes de negocios.

Cada Parte facilitará, en la medida de lo posible, exhibiciones nacionales de la otra Parte en su territorio.

## ARTÍCULO IV

Las Partes promoverán iniciativas conjuntas para promover la cooperación técnica y la complementación industrial tanto en empresas como en asociaciones de productores pertenecientes a sectores prioritarios para mejorar el uso de sus recursos productivos y el incremento de los niveles de comercio bilateral.

En particular, las Partes promoverán, entre otras, las siguientes actividades:

- a) Motivar el intercambio de experiencias en la organización y manejo nacional de sistemas de promoción del comercio,
- b) Motivar alianzas estratégicas entre compañías de ambos países, tanto públicas como privadas, para facilitar el acceso a los mercados de ambos países, así como a mercados internacionales,
- c) Proveer asistencia mutua para el desarrollo tecnológico y mejoramiento productivo,
- d) Compartir mejores prácticas sobre cumplimiento de regulaciones técnicas y medidas sanitarias y fitosanitarias, barreras técnicas al comercio y preferencias del consumidor para mejorar la calidad del producto,
- e) Mejorar la cooperación por medio de asistencia técnica, estudios conjuntos, organización de programas de capacitación, intercambio de información, experticia y expertos, organizando seminarios, conferencias y reuniones,
- f) Explorar maneras para facilitar aún más el comercio entre las Partes inclusive la utilización de opciones alternativas a los instrumentos financieros y divisas existentes para sus transacciones bilaterales o cualquier otro medio que se acuerde.

Las Partes, sujeto a sus reglamentos internos y principios de confidencialidad, intercambiarán información sobre aranceles; medidas fitosanitarias y zoonosanitarias, normas y reglamentos técnicos, así como sobre información estadística sobre importaciones y exportaciones, con el fin de promover el conocimiento recíproco de sus mercados y el desarrollo, expansión y diversificación de los flujos comerciales bilaterales.

Las Partes desarrollarán iniciativas conjuntas para fortalecer sus capacidades nacionales para la promoción del comercio sobre una base mutuamente beneficiosa, particularmente para asegurar capacidades de comercio sostenidas de productores pequeños y medianos, incluyendo los pertenecientes a los sectores de la agricultura y manufactura, y para incentivar el desarrollo y/o adquisición de métodos sostenibles de producción.

## ARTÍCULO V

Deseario promover la expansión del comercio a través del desarrollo armónico de relaciones económicas entre ellas, las Partes acordaron comenzar negociaciones sobre un Acuerdo de Comercio para el Desarrollo con el objetivo de establecer un acuerdo bilateral de comercio preferencial compatible con los derechos y obligaciones de las Partes en virtud de la OMC.

Considerando que el proceso de integración económica incluye no solo la liberalización gradual y recíproca del comercio sino también el establecimiento de una cooperación económica integral, las Partes acordaron que tal acuerdo deberá cubrir, entre otras, cláusulas específicas sobre comercio y cooperación económica así como complementación económica mediante la consideración de las necesidades específicas del desarrollo de las Partes.

Las Partes acordaron el principio de que tal Acuerdo debería cubrir medidas sanitarias y fitosanitarias, normas y reglamentos técnicos, medidas de defensa comercial, entre otros asuntos relacionados al comercio, con el fin de reducir o eliminar los aranceles y las medidas no arancelarias en cumplimiento con las disciplinas y principios comunes de la OMC.

## ARTÍCULO VI

Las Partes decidieron establecer una Comisión Económica Conjunta Turco-Ecuatoriana.

La Comisión deberá supervisar el cumplimiento de este Acuerdo y hacer las propuestas necesarias con el propósito de promover y desarrollar el comercio y las relaciones económicas y enfrentar cualquier dificultad que pueda presentarse en tal empresa. La Comisión deberá reunirse de manera alternativa en cada país en cualquier momento considerado necesario.

La Comisión puede preparar planes de acción para tratar temas de interés mutuo. La Comisión está autorizada para establecer sub-comités para presentar propuestas y recomendaciones para mejorar las relaciones comerciales, de inversión y económicas entre los dos países. Los sub-comités deberán reportar sus actividades a la Comisión.

## ARTÍCULO VII

La cooperación entre las Partes dentro del marco del presente Acuerdo deberá llevarse a cabo de conformidad con las leyes, normas y reglamentos vigentes en sus respectivos países y deberá ser compatible con sus obligaciones internacionales.

Cualquier disputa entre las Partes relacionada con la interpretación o implementación del presente Acuerdo deberá ser resuelta sin demoras injustificadas, mediante consultas y negociaciones amistosas.

## ARTÍCULO VIII

Las Partes consultarán en sus respectivos países a los sectores de la sociedad civil sobre asuntos relacionados al mejoramiento de las relaciones comerciales y económicas.

## ARTÍCULO IX

Cualquier enmienda o modificación al presente Acuerdo se hará mediante notificación escrita y deberá ser aprobada por las Partes.

## ARTÍCULO X

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la recepción de la última de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se comunican oficialmente que sus procedimientos de ratificación respectivos han sido concluidos.

Este Acuerdo permanecerá vigente por un periodo de cinco (5) años, renovable automáticamente por periodos sucesivos de un (1) año, a menos que una notificación dando por terminado el mismo sea enviada por cualquiera de las Partes tres (3) meses antes de su expiración. Esta notificación será efectiva sesenta (60) días después de su recepción por la otra Parte.

La expiración del presente Acuerdo no impedirá la ejecución de cualquiera de las Partes de los proyectos y programas acordados en el marco de este Acuerdo que no hayan sido culminados a la fecha de terminación, a menos que las Partes acuerden lo contrario.

Dado en Ankara, el 1 de diciembre de 2010. En dos (2) originales del mismo tenor, cada uno en turco, español e inglés. En caso de divergencia en la interpretación de este Acuerdo, el texto en inglés prevalecerá.

**Ahmet YAKICI**  
**Subsecretario del Primer Ministro**  
**para Comercio Exterior de la**  
**República de Turquía**

**Francisco RIVADENEIRA**  
**Viceministro de Comercio Exterior e**  
**Integración de la República del**  
**Ecuador**